(PL)
INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA

INSTRUKCJA OBSŁUGI TESTERA NAPIĘCIA

94-008

PRZEZNACZENIE

Tester napięcia to nowoczesne, bezpieczne i precyzyjne narzędzie pomiarowe. Umożliwia szybkie i dokładne testowanie napięcia oraz wykrywanie różnych parametrów elektrycznych. Został zaprojektowany z myślą o bezpieczeństwie użytkownika i pracy w różnych warunkach środowiskowych.

GŁÓWNE FUNKCJE

- Test napięcia AC: Metoda stykowa 70–250 V AC, bezstykowa 70–600 V AC.
- Test napięcia DC: Do 250 V DC.
- Test polaryzacji: 1.5–36 V DC.
- Sprawdzenie ciągłości obwodu: 0–50 MΩ.
- Wykrywanie wycieku mikrofal: >5 mW/cm².

WYMIANA BATERII

• Typ baterii: 392A; AG3; LR41; 192; V3GA (1.5 V × 2, alkaliczne lub srebrne).

• Czas pracy baterii: minimum 5 godzin ciągłej pracy.

JAK WYMIENIĆ BATERIE

- Odkręć całkowicie śrubę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Delikatnie wyprostuj przewód znajdujący się nad bateriami.
- Wymień baterie, upewniając się, że biegun ujemny ('–') znajduje się wewnątrz obudowy.
- Ostrożnie zagnij przewód z powrotem na miejsce.
- Dokładnie przykręć śrubę (zgodnie z ruchem wskazówek zegara).

OSTRZEŻENIA

- Nie próbuj demontować żadnych części poza wymianą baterii.
- Nie używaj testera z odkręconą śrubą.
- Po każdej wymianie baterii dokładnie dokręć śrubę (zgodnie z ruchem wskazówek zegara).

UWAGI / NOTATKI

- Tester nie powinien być używany do napięć przekraczających podane wartości znamionowe.
- Dokładne wskazania są zapewnione w zakresie temperatur 14°F–122°F (–10°C do +50°C) oraz częstotliwości 50–500 Hz.
- Wskazania mogą być zakłócone przez:
  - niekorzystne warunki oświetleniowe (np. bezpośrednie światło słoneczne),
  - nieodpowiednie ustawienie (np. praca na drewnianych drabinach szczeblowych).
- Przed każdym użyciem wykonaj test funkcjonalny.
- Nie używaj testera w wilgotnym środowisku (np. mgła, rosa, deszcz).Końcówka śrubokręta powinna być używana wyłącznie do pomiarów napięcia na częściach pod napięciem
- Nie używaj uszkodzonego testera.
- Tarcie plastikowej obudowy może powodować ładunki elektrostatyczne i fałszywe wskazania.
- Nie dokonuj żadnych modyfikacji ani napraw wewnętrznych testera.

(EN)
TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

VOLTAGE TESTER OPERATING INSTRUCTIONS

94-008

PURPOSE

The voltage tester is a modern, safe and precise measuring tool. It enables quick and accurate voltage testing and detection of various electrical parameters. It has been designed with user safety and operation in various environmental conditions in mind.

MAIN FUNCTIONS

- AC voltage test: Contact method 70–250 V AC, non-contact method 70–600 V AC.
- DC voltage test: Up to 250 V DC.
- Polarity test: 1.5–36 V DC.
- Circuit continuity check: 0–50 MΩ.
- Microwave leakage detection: >5 mW/cm².

BATTERY REPLACEMENT

• Battery type: 392A; AG3; LR41; 192; V3GA (1.5 V × 2, alkaline or silver).

• Battery life: minimum 5 hours of continuous operation.

HOW TO REPLACE THE BATTERIES

- Unscrew the screw completely counterclockwise.
- Gently straighten the wire above the batteries.
- Replace the batteries, ensuring that the negative ('–') terminal is inside the housing.
- Carefully bend the wire back into place.
- Tighten the screw securely (clockwise).

WARNINGS

- Do not attempt to disassemble any parts other than replacing the batteries.
- Do not use the tester with the screw unscrewed.
- After each battery replacement, tighten the screw securely (clockwise).

NOTES

- The tester should not be used for voltages exceeding the specified ratings.
- Accurate readings are guaranteed within a temperature range of 14°F to 122°F (-10°C to +50°C) and a frequency range of 50 to 500 Hz.
- Readings may be affected by:
  - adverse lighting conditions (e.g., direct sunlight),
  - inappropriate positioning (e.g., operation on wooden stepladders).
- Perform a functional test before each use.
- Do not use the tester in a humid environment (e.g. fog, dew, rain). The screwdriver tip should only be used for voltage measurements on live parts.
- Do not use a damaged tester.
- Friction of the plastic housing may cause static electricity and false readings.
- Do not modify or repair the inside of the tester.

(UA)
ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ВИПРОБУВАЧА НАПРУГИ

94-008

ПРИЗНАЧЕННЯ

Тестер напруги — це сучасний, безпечний і точний вимірювальний прилад. Він дозволяє швидко і точно перевіряти напругу та визначати різні електричні параметри. Прилад розроблено з урахуванням безпеки користувача та можливості експлуатації в різних умовах навколишнього середовища.

ОСНОВНІ ФУНКЦІЇ

- Вимірювання напруги змінного струму: контактний метод 70–250 V змінного струму, безконтактний метод 70–600 V змінного струму.
- Випробування напруги постійного струму: до 250 V постійного струму.
- Випробування полярності: 1,5–36 V постійного струму.
- Перевірка цілісності ланцюга: 0–50 МОм.
- Виявлення витоку мікрохвиль: >5 мВт/см².

ЗАМІНА БАТАРЕЇ

• Тип батареї: 392A; AG3; LR41; 192; V3GA (1,5 В × 2, лужна або срібна).

• Термін служби батареї: мінімум 5 годин безперервної роботи.

ЯК ЗАМІНИТИ БАТАРЕЇ

- Повністю відкрутіть гвинт проти годинникової стрілки.
- Акуратно випряміть дріт над батареями.
- Замініть батареї, переконавшись, що мінусовий («–») полюс знаходиться всередині корпусу.
- Обережно зігніть дріт назад на місце.
- Міцно затягніть гвинт (за годинниковою стрілкою).

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Не намагайтеся розбирати будь-які деталі, крім заміни батарей.
- Не використовуйте тестер із відкрученим гвинтом.
- Після кожної заміни батарей надійно затягніть гвинт (за годинниковою стрілкою).

ПРИМІТКИ

- Тестер не слід використовувати для напруг, що перевищують зазначені номінальні значення.
- Точні показання гарантуються в діапазоні температур від 14 °F до 122 °F (-10 °C до +50 °C) і діапазоні частот від 50 до 500 Гц.
- На показання можуть впливати:
  - несприятливі умови освітлення (наприклад, пряме сонячне світло),
  - неправильне розташування (наприклад, робота на дерев'яних драбинах).
- Перед кожним використанням виконуйте функціональне тестування.
- Не використовуйте тестер у вологому середовищі (наприклад, туман, роса, дощ). Наконечник викрутки слід використовувати тільки для вимірювання напруги на струмопровідних частинах.
- Не використовуйте пошкоджений тестер.
- Тертя пластикового корпусу може спричинити статичну електрику та помилкові показання.
- Не модифікуйте та не ремонтуйте внутрішні частини тестера.

(RO)
TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE
INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE A TESTORULUI DE TENSIONARE
94-008

SCOP
Testerul de tensiune este un instrument de măsurare modern, sigur și precis. Acesta permite testarea rapidă și precisă a tensiunii și detectarea diverselor parametri electrici. A fost proiectat având în vedere siguranța utilizatorului și funcționarea în diverse condiții de mediu.

FUNCȚII PRINCIPALE
- Testarea tensiunii de curent alternativ: metoda de contact 70–250 V AC, metoda fără contact 70–600 V AC
- Testare tensiune DC: până la 250 V DC.
- Test de polaritate: 1,5–36 V DC.
- Verificarea continuității circuitului: 0–50 MΩ.
- Detectarea scurgerilor de microunde: >5 mW/cm².

ÎNLOCUIREA BATERIEI
• Tip baterie: 392A; AG3; LR41; 192; V3GA (1,5 V × 2, alcalină sau argint).
• Durata de viață a bateriei: minimum 5 ore de funcționare continuă.

CUM SE ÎNLOCUiesc BATERIILE
- Deșurubați complet șurubul în sens invers acelor de ceasornic.
- Îndreptați ușor firul deasupra bateriilor.
- Înlocuiți bateriile, asigurându-vă că terminalul negativ („–”) se află în interiorul carcasei.
- Îndoiți cu grijă firul înapoi în poziția inițială.
- Strângeți bine șurubul (în sensul acelor de ceasornic).

AVERTISMENTE
- Nu încercați să dezasamblați alte piese în afară de înlocuirea bateriilor.
- Nu utilizați testerul cu șurubul deșurubat.
- După fiecare înlocuire a bateriilor, strângeți bine șurubul (în sensul acelor de ceasornic).

NOTĂ
- Testerul nu trebuie utilizat pentru tensiuni care depășesc valorile nominale specificate.
- Citirile precise sunt garantate într-un interval de temperatură de la 14 °F la 122 °F (-10 °C la +50 °C) și un interval de frecvență de la 50 la 500 Hz.
- Citirile pot fi afectate de:
  - condiții de iluminare nefavorabile (de exemplu, lumina directă a soarelui),
  - poziționarea necorespunzătoare (de exemplu, utilizarea pe scări de lemn).
- Efectuați un test funcțional înainte de fiecare utilizare.
- Nu utilizați testerul într-un mediu umed (de exemplu, ceață, rouă, ploaie). Vârful șurubelniței trebuie utilizat numai pentru măsurarea tensiunii pe părți sub tensiune.
- Nu utilizați un tester deteriorat.
- Frecarea carcasei din plastic poate provoca electricitate statică și citiri eronate.
- Nu modificați și nu reparați interiorul testerului.

(HU)
AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA
FESZÜLTSÉG-TESZTER HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
94-008

CÉL
A feszültségmérő egy modern, biztonságos és pontos mérőeszköz. Lehetővé teszi a feszültség gyors és pontos ellenőrzését, valamint különböző elektromos paraméterek kimutatását. Tervezése során figyelembe vették a felhasználó biztonságát és a különböző környezeti feltételek közötti működést.

FŐBB FUNKCIÓK
- Váltakozó feszültség teszt: érintéses módszer 70–250 V AC, érintésmentes módszer 70–600 V AC.
- DC feszültség teszt: 250 V DC-ig.
- Polaritás teszt: 1,5–36 V DC.
- Áramkör folytonosságának ellenőrzése: 0–50 MΩ.
- Mikrohullámú szivárgásérzékelés: >5 mW/cm².

ELEMCSERE
• Elemtípus: 392A; AG3; LR41; 192; V3GA (1,5 V × 2, alkáli vagy ezüst).
• Elem élettartama: legalább 5 óra folyamatos működés.

AZ ELEMEK CSERÉJE
- Csavarja ki teljesen a csavart az óramutató járásával ellentétes irányba.
- Óvatosan egyenesítse ki az akkumulátorok feletti vezetéket.
- Cserélje ki az elemeket, ügyelve arra, hogy a negatív („–”) pólus a ház belsejében legyen.
- Óvatosan hajtsa vissza a vezetéket a helyére.
- Húzza meg a csavart (az óramutató járásával megegyező irányba).

FIGYELMEZTETÉSEK
- Ne próbálja meg szétszerelni az akkumulátorok cseréje mellett más alkatrészeket.
- Ne használja a tesztelőt, ha a csavar ki van csavarva.
- Minden elemcsere után szorosan húzza meg a csavart (az óramutató járásával megegyező irányban).

MEGJEGYZÉSEK
- A tesztelőt nem szabad a megadott névleges értékeket meghaladó feszültségekhez használni.
- A pontos mérési eredmények 14°F és 122°F (-10°C és +50°C) közötti hőmérsékleti tartományban és 50 és 500 Hz közötti frekvenciatartományban garantáltak.
- A mérési eredményeket befolyásolhatják:
  - kedvezőtlen fényviszonyok (pl. közvetlen napfény),
  - nem megfelelő elhelyezés (pl. fa létrán történő használat).
- Minden használat előtt végezzen működési tesztet.
- Ne használja a tesztelőt nedves környezetben (pl. köd, harmat, eső). A csavarhúzó hegyét csak feszültség alatt álló alkatrészek feszültségmérésére szabad használni.
- Ne használjon sérült mérőműszert.
- A műanyag ház dörzsölődése statikus elektromosságot és hibás mérési eredményeket okozhat.
- Ne módosítsa és ne javítsa a tesztelő készülék belsejét.